

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN

Italien: Gesetzgebung

Verlängerung der Frist für die Einreichung der Übersetzung der europäischen Patentschrift gemäß der Verordnung Nr. 32.

1. Durch Gesetz Nr. 194 vom 3. Mai 1985¹⁾ ist die Verordnung Nr. 32 des Präsidenten der Republik vom 8. Januar 1979 mit Wirkung ab 4. Juni 1985 geändert worden.

Durch dieses Änderungsgesetz ist die in Artikel 4 Absatz 4 der Verordnung Nr. 32 vorgesehene Frist zur Einreichung der Übersetzung der europäischen Patentschrift bzw. der geänderten europäischen Patentschrift verlängert worden. Sie endet nunmehr **3 Monate nach Bekanntmachung** des Hinweises auf die Patenterteilung im Europäischen Patentblatt oder, falls das Patent in geändertem Umfang aufrechterhalten wird, nach dem Tag der Bekanntmachung des Hinweises auf die Entscheidung über den Einspruch.

Darüber hinaus ist die in Artikel 1 Absatz 5 der Verordnung Nr. 32 vorgesehene Bestimmung weggefallen, daß die der europäischen Patentanmeldung beizufügende Kopie der Beschreibung und der Patentansprüche in italienischer Sprache die in Artikel 3 Absatz 2 und, sofern das europäische Patent ohne Änderungen erteilt wird, die in Artikel 4 Absatz 3 vorgesehene Übersetzung darstellt.

Durch Artikel 3 des Gesetzes Nr. 194 werden unter bestimmten Voraussetzungen Rechtsverluste geheilt, die vor dem Inkrafttreten des Änderungsgesetzes wegen Nichteinhaltung der früher geltenden Frist zur Einreichung von Übersetzungen der Patentschriften eingetreten sind.

2. Fortschreibung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ".

Bezieher der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ" werden gebeten, die in Tabelle IV, Spalte 2 angegebene Frist zur Einreichung der Übersetzung entsprechend zu ändern und in den Tabellen III B, Spalte 10 und IV, Spalte 11 den Artikel 1 (5) VOPR Nr. 32 betreffenden Absatz zu streichen.

INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES

Italy: Legislation

Extension of the period for filing the translation of the European patent specification under Decree No. 32.

1. Law No. 194 of 3 May 1985¹⁾ has amended Decree of the President of the Republic No. 32 of 8 January 1979 with effect from 4 June 1985.

This amending law extends the period laid down in Article 4, paragraph 4, of Decree No. 32 for filing the translation of the European patent specification or of the amended European patent specification. This period will now end **3 months after publication** of the mention of the grant of the patent in the European Patent Bulletin or, if the patent is maintained as amended, after the date of publication of the mention of the decision relating to the opposition.

In addition, the new law cancels the provision set out in Article 1, paragraph 5, of Decree No. 32 whereby the copy of the description and claims in the Italian language, which are to be attached to the European patent application, constitutes the translation specified in Article 3, paragraph 2, and, where the European patent is granted without amendments, in Article 4, paragraph 3.

Article 3 of Law No. 194 remedies under certain circumstances, losses of rights which occurred before the amending law entered into force as a result of non-observance of the earlier period for filing translations of patent specifications.

2. Updating of the information brochure "National law relating to the EPC".

Subscribers to the information brochure "National law relating to the EPC (3rd edition May 1983)" are asked to amend accordingly the period for filing the translation shown in Table IV, column 2, and to delete the paragraph relating to Article 1 (5), DPR No. 32 in Tables III B, column 10, and IV, column 11.

INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS

Italie: Législation

Prorogation du délai prescrit pour la production de la traduction du fascicule de brevet européen conformément au décret n° 32.

1. Le décret n° 32 du Président de la République, en date du 8 janvier 1979, a été modifié avec effet au 4 juin 1985 par la loi n° 194 du 3 mai 1985¹⁾.

Cette loi proroge le délai prescrit pour la production de la traduction du fascicule de brevet européen ou du fascicule prévu à l'article 4 (4) du décret n° 32. Ce délai vient désormais à expiration **trois mois après la date de publication de la mention de la délivrance du brevet** au Bulletin européen des brevets ou, si le brevet est maintenu tel que modifié, après la date de publication de la mention de la décision d'opposition.

Est supprimée en outre la disposition contenue à l'article 1 (5) du décret n° 32, qui stipule que la copie de la description et des revendications en langue italienne à joindre à la demande de brevet européen constitue la traduction visée à l'article 3 (2) et, pour autant que le brevet européen est délivré sans modification, la traduction visée à l'article 4 (3).

L'article 3 de la loi n° 194 remédie sous certaines conditions aux pertes de droits qui, par suite de l'inobservation des délais antérieurement applicables à la production des traductions de fascicules de brevet se sont produites avant l'entrée en vigueur de la loi portant modification de la législation sur les brevets.

2. Mise à jour de la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE".

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE (troisième édition, mai 1983)" sont invités à modifier en conséquence le délai de production de la traduction indiqué au tableau IV, colonne 2 et à supprimer dans les tableaux III B, colonne 10 et IV, colonne 11 le paragraphe concernant l'article 1 (5) du décret n° 32.

¹⁾ Gazzetta Ufficiale n. 117 vom 20.5.85, S. 3567.

¹⁾ Gazzetta Ufficiale No. 117 of 20 May 1985, p. 3567.

¹⁾ Gazzetta Ufficiale n° 117 du 20 mai 1985, p. 3567.